

ZAG QUERY

qhàL ZhùN



221110

手册

sāl — 白日（Sol）
rǐQ — 快（Phobos）
220202 — 668 个太阳日
tshǔm — 慢（Deimos）
11 — 四 / 第四颗行星
221110 — 687 / 火星年

构想

这张 EP 得名于 221110：也就是用三进制写下的 687——以地球日计算的一个火星年的长度。一个火星年也有 668 个太阳日（sol），这正是第三首 220202 背后的数字。

一个太阳日，即火星上的一日，长 24 小时 37 分钟。这两个数字变成拍号：白日是 37 个十六分音符，小时是 24 个十六分音符。

在最后一首 221110 里，这两种尺度彼此对跑，只在最后一击上会合：

- 年是一组鼓的循环：6/8 + 8/8 + 7/8——共 42 个十六分音符。
- 日是一组低音循环：37/16，按 7+8+7+8+7 分组，从不重置。
- 37 与 42 的最小公倍数是 1554 个十六分音符。那一点就是最后一击：37 个年循环与 42 个日循环同时到达。

六首作品都遵循这套系统。每一首取一个来自火星历或两颗卫星的数字，写成三进制，再把各位数字变成重音、打击与休止。

六首作品

曲名	含义	三进制	最后一击
sāl	白日（Sol）	1101 = 37	3:40.7
rǐQ	快（Phobos）	1110 = 39	3:25.2
220202	一个火星年的 668 个太阳日	220202 = 668	3:56.7
tshǔm	慢（Deimos）	1010 = 30	3:52.8
11	四；第四颗行星	11 = 4	3:33.9
221110	687；以地球日计的火星年	221110 = 687	3:44.1

语言

qhàL ZhùN 是这部作品的语言。这个名字意为「下侧的语言」、「下舌」：qhàl 是下侧，是另一侧黑暗的世界；zhùN 是舌、语言、话语。在专名里，强收尾音要大写：qhàL ZhùN。

它是孤立语：单音节词根，声调语言，有副动词，没有屈折。语序是主语–动词–宾语，修饰语放在中心语之前。罗马字转写棱角分明，有紧密的复辅音、喉塞音、大写 Q（靠后、发暗的 k）以及大写 I（如英语 bit 中短促的 i）。构词近于汉语的格局：一个音节，一个声调，一个意义。

发音

每一个完整的词根都是一个音节：（声母）+ 韵核 +（韵尾），韵核上一定有声调。

声母

写法	读音	对本手册用语使用者
Q	q	始终大写。很靠后、发暗的 k，干而短的「k」。
qh	qʰ	同一个靠后的 k，随后一口送气，约如「kch」。
tlh	t͡ɬ	「tl」与柔和的 ich 音一气呵成，约如「tlch」。不是「till-h」。
tsh	t͡ʃ	如德语 Klatsch 中的 tsch，或英语 church 中的 ch。
zh	ʒ	如英语 measure 中的 s，或法语 journal 中的 j。
kh	x	如德语 Bach 或苏格兰语 loch 中的 ch。
gh	ɣ	带浊的 ch，轻喉音，近似荷兰语的 g。
hm	m̥ / ʰm	带气的鼻音，约如先送气再发「mm」。
'	ʔ	喉塞音，如英语 uh-oh 里的小停顿，或德语 be'achten。
I	ɪ	始终大写。短 i，如英语 bit。长 /i/ 仍写作小写 i，带调时为 ī í ǐ ì。

元音

写法	读音	对本手册用语使用者
a	a	如英语 father
e	ɛ	如英语 bet
i	i	清晰的 ee，如英语 see
o	o	如德语 Boot，偏闭
u	u	如英语 food
aI	aɪ	如英语 high，后半短
eI	ɛɪ	如英语 face，后半短

四个声调

四个声调，标在元音上，格局近于汉语。每个词根都带声调。没有调号，词就不完整。

- *ā ē Ī ī ō ū* — 1，高平——拉长的、高的「yaa—」
- *á é Í í ó ú* — 2，升调——疑问的「ya?」
- *ǎ ě Ǐ ǐ ǒ ǔ* — 3，低降升——低而思索的「yaa-a?」
- *à è Ì ì ò ù* — 4，降调——干脆的「ya!」

用三进制计数

数字按三进制书写，并一位一位地读，只用三个数位。1 = Qés，2 = rǒm，0 = 'ĭn（「静默、空虚」；零即休止）。零不唱出来。歌词里用省略号（…）标出这一处静默。

例子

	qhàL ZhùN
4 = 11	Qés Qés
37 = 1101	Qés Qés … Qés
24 = 220	rǒm rǒm …
7 = 21	rǒm Qés
39 = 1110	Qés Qés Qés …
30 = 1010	Qés … Qés …
18 = 200	rǒm … …
15 = 120	Qés rǒm …
668 = 220202	rǒm rǒm 'ǐn rǒm 'ǐn rǒm
687 = 221110	rǒm rǒm Qés Qés Qés 'ǐn

数位如何决定重音

在节奏小组的序列上，运行着该曲目数字的三进制数位：

2
2 = 重音

1
1 = 一击

0
0 = 休止

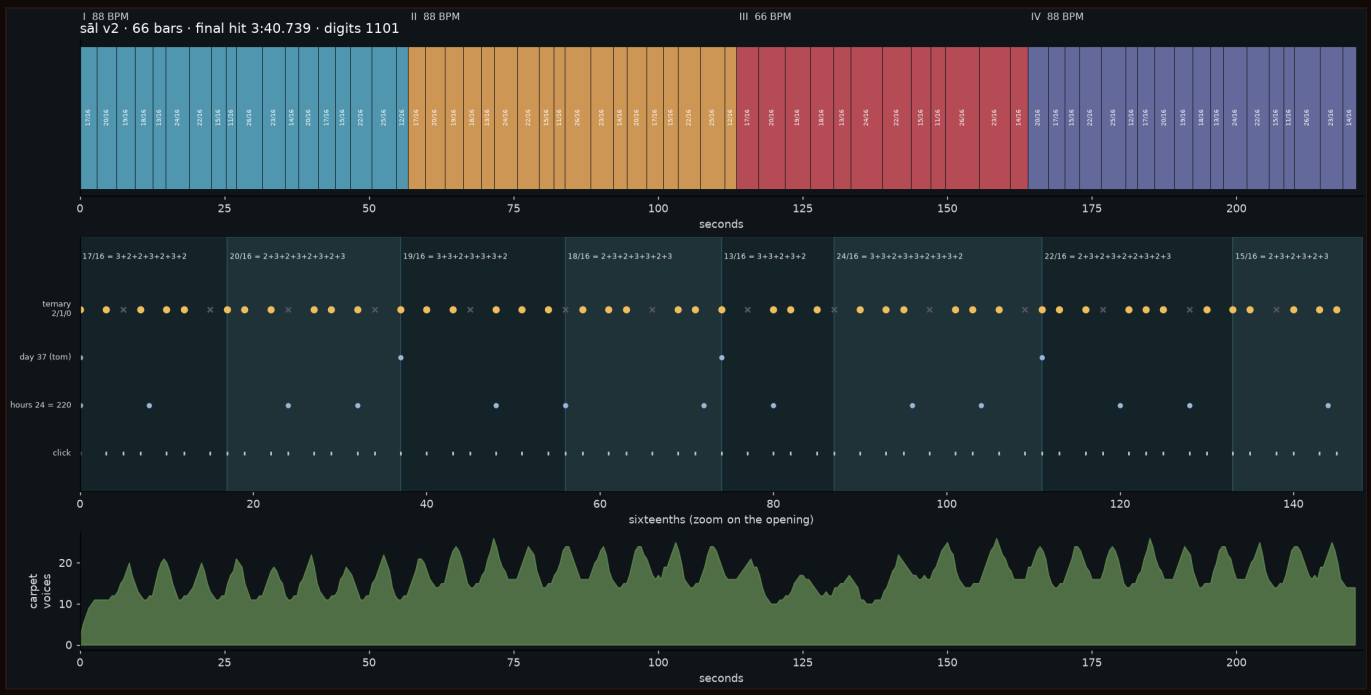
没有 four-on-the-floor，也没有规整的 4/4 律动。

在每一行原文旁边，本手册给出一行读音。这是实用的认读帮助：去掉声调符号，Q 写作 k，qh 写作 kh，喉塞音（'）省略。

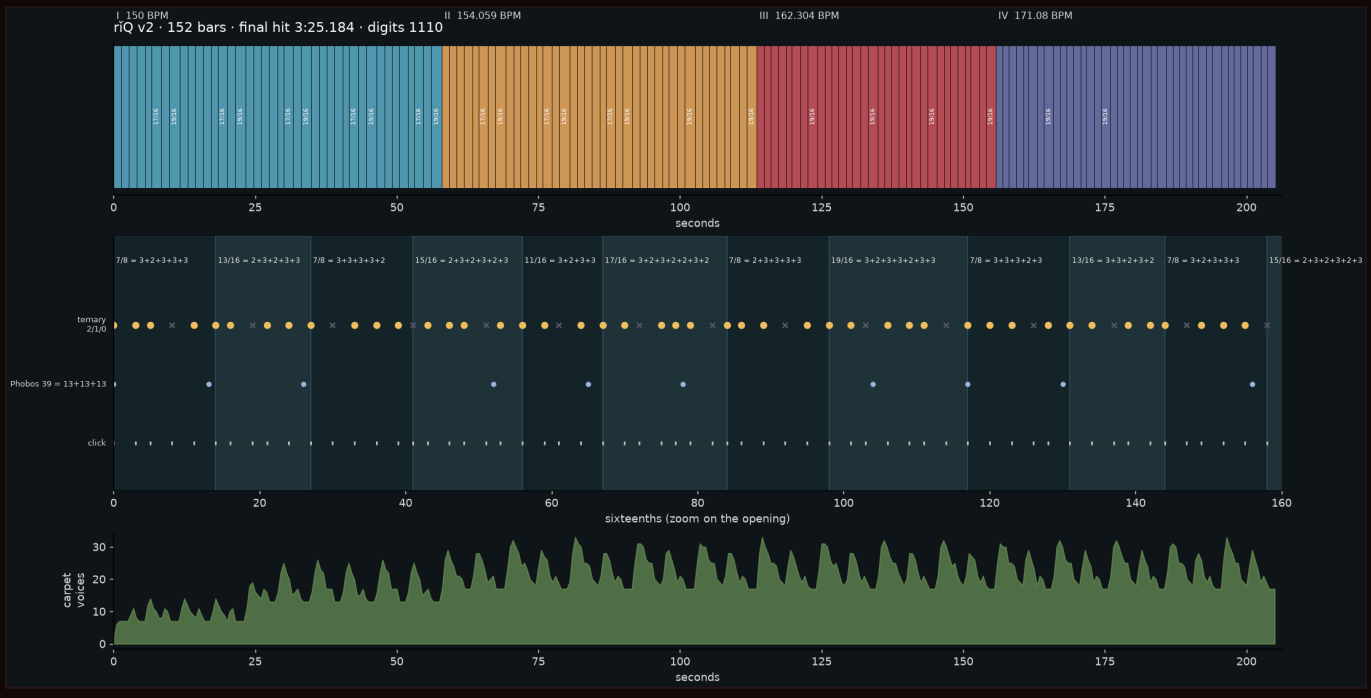
歪斜的节奏

每首作品的骨干都是一份 MIDI 谱。小节是故意歪斜的：拍号小节与小节不同，每一拍号又被拆成轮转的二字组与三字组（加节奏）。

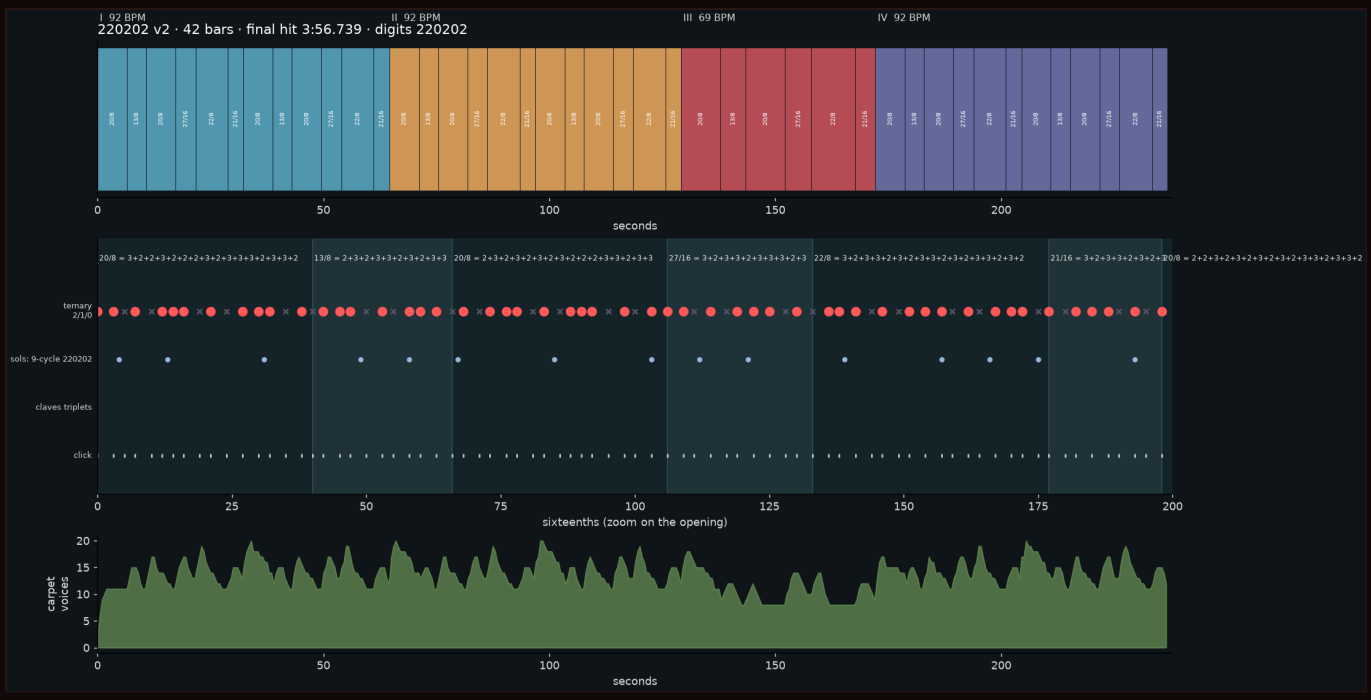
下面的图展示每首作品的拍号带、数位型，以及开头放大到十六分音符网格的部分。它们是 MIDI 骨干的地图。



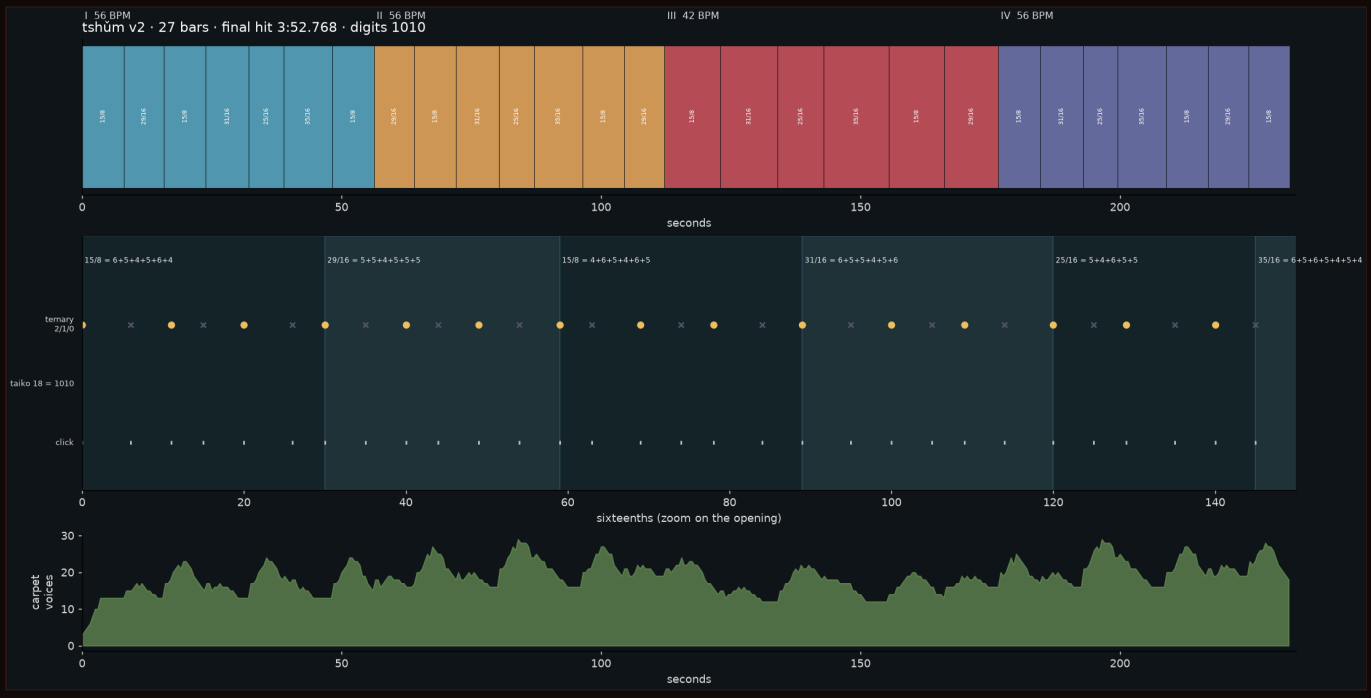
sāl——66 小节，数位 1101，最后一击在 3:40.7。白日（37）被拆成不断更换的拍号；小时（24 = 220）在旁标记。



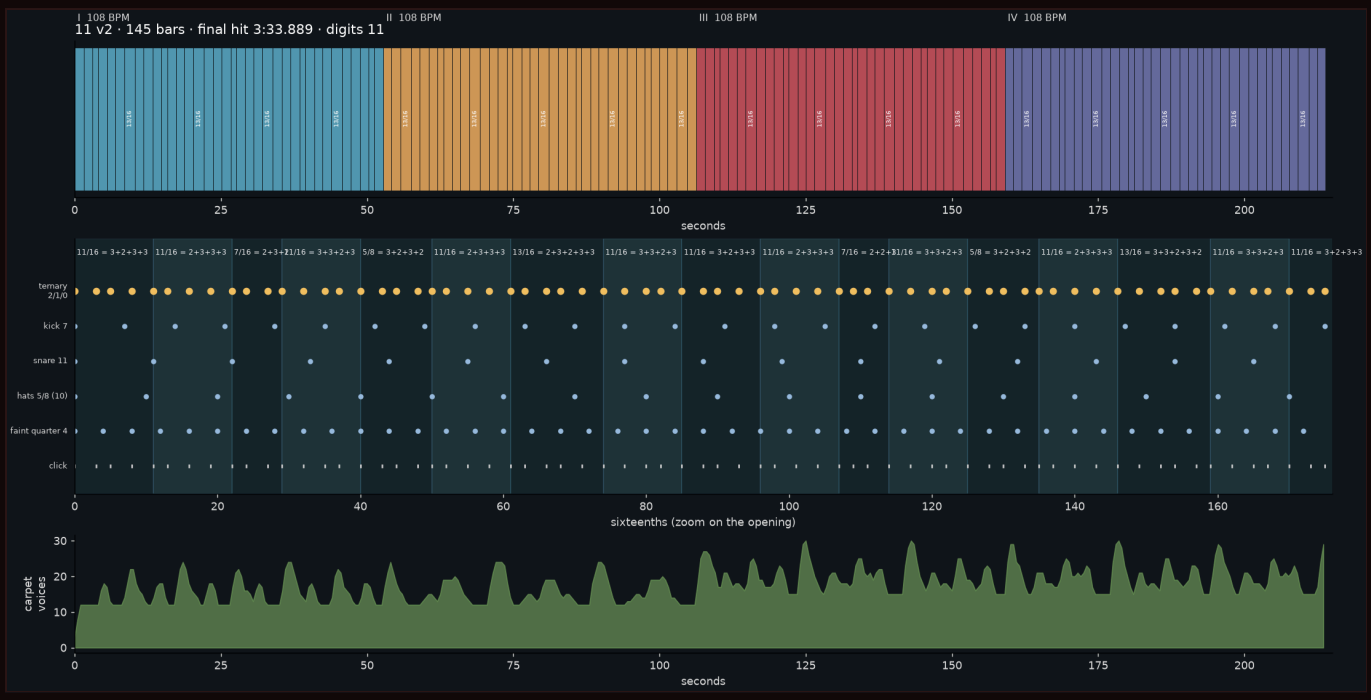
rǐQ——152 小节，数位 1110，最后一击在 3:25.2。八小节的循环对火卫一的 39 个十六分音符轨道（13+13+13），速度从 150 加速到 184 BPM。



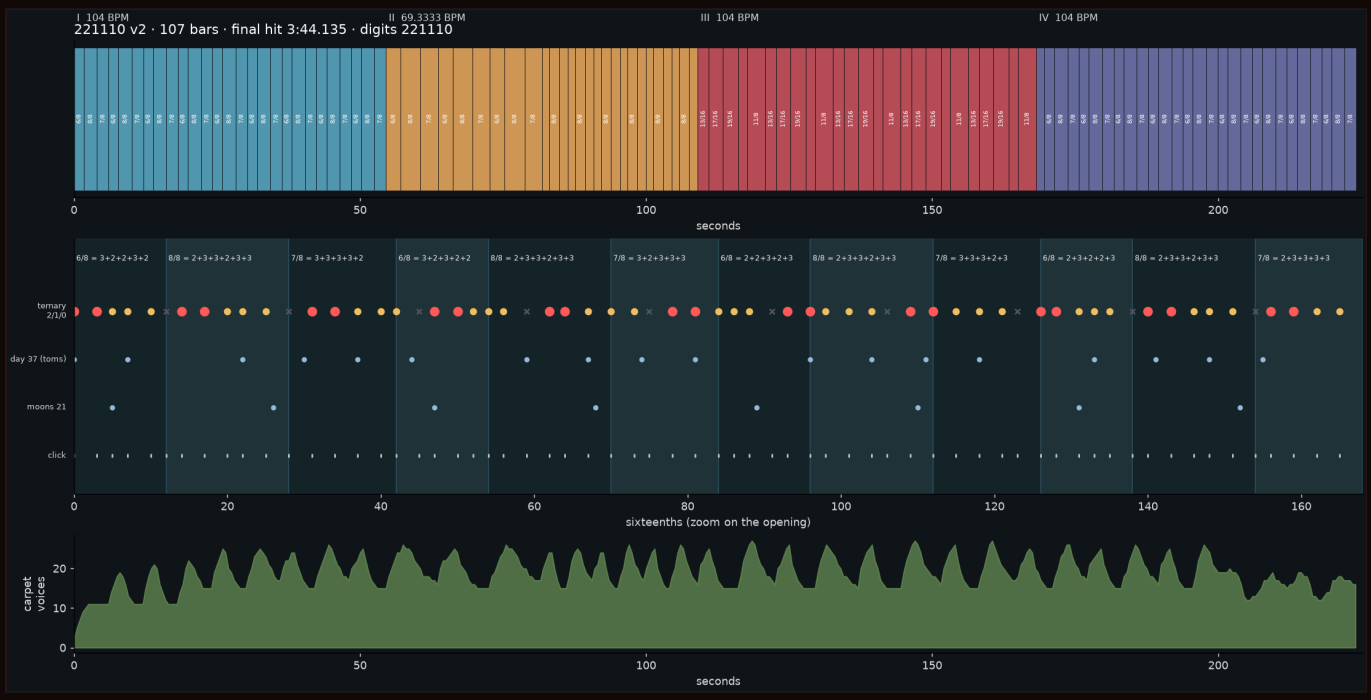
220202——42 小节，数位 220202，最后一击在 3:56.7。六小节循环：20/8、13/8、20/8、27/16、22/8、21/16：对 668 个太阳日的计数。



tshǔm——27 小节，数位 1010（30），最后一击在 3:52.8。大而不均的小组，由 4、5、6 个十六分音符构成；从第 II 部分起，每 18 个十六分音符一声太鼓（30 小时 18 分）。



11——145 小节，数位 11（4），最后一击在 3:33.9。底鼓每 7，军鼓每 11，踩镲为 5/8（3+3+4），每四个十六分音符一声很轻的四分音。所有循环只在 1540 会合。



221110——107 小节，数位 221110，最后一击在 3:44.1。年（6/8 8/8 7/8）对日（37/16，即 7+8+7+8+7）。lcm(37, 42) = 1554 = 最后一击。

sāl

Sol——白日

时长: 3:41.6 · 最后一击: 3:40.7 · 小节: 66 · 数位: 1101 = 37 · 速度: 88 BPM; part III 66 BPM

含义

sāl 意为「白日」。它作为火星日开启这张 EP。一个太阳日长 24 小时 37 分钟；37 的三进制是 1101（唱作 Qés Qés … Qés），24 是 220（rǒm rǒm …）。歌词写的是在漫长、寒冷、红尘里的一日中呼吸，直到夜从下侧到来：「明日白日还会来吗？我已经呼吸过了。」

拍号

每一个火星日是 37 个十六分音符，拆成轮转的一对小节（17/16+20/16、19/16+18/16、13/16+24/16 等等）。九日内没有一对重复。一声嗵鼓标出每一个日的开始。与之相对的是小时：24 个十六分音符，写成 8+8+8，数位为 220。速度 88 BPM；第 III 部分拖慢到 66，第 IV 部分回到 88。数位 1101 在小组上运行：2 = 重音，1 = 一击，0 = 休止。

原文	读音	译文
部分 I		
sāl lāQ, sěQ sǒm fēn	sal lak, sek som fen	白日来了，光微微绽开。
zhàk hăs, zhàk tìl	zhak has, zhak til	我呼吸，我留下。
mètlh 'àsh săr Qīng	metlh ash sar king	红色尘土在漂移。
tlhún 'īl mètlh 'ùQ fūs	tlhun il metlh uk fus	我们生活在红色的世界里。
sāl nè tàI tlhěs	sal ne tai tlhes	太阳是冷的。
Qés Qés … Qés	kes kes … kes	一、一、零、一（= 37）。
dī sāl tshǔm	di sal tshum	这一日是缓慢的。
hăs tàm sěQ zhǔr	has tam sek zhur	气息随着光流动。
sūr tlhàs zhàk nè hăs hmàQ	sur tlhas zhak ne has hmak	你听见我的呼吸吗？
部分 II		
rǒm rǒm …	rom rom …	二、二、零（= 24）。
dī sāl dǔQ gàt ghò sāl	di sal duk gat gho sal	这一日比那一日更深。
zhàk dàQ fōtlh gēn Qīng	zhak dak fotlh gen king	我正走向门槛。
dōr nàm, dōr mètlh	dor nam, dor metlh	路是低的，路是红的。
tlhún tshēn sěQ, tlhún pīn hăs	tlhun tshen sek, tlhun pin has	我们取光，我们给予气息。
'àsh shàk kūl	ash shak kul	尘土进入口中。
sūr nè lǔm sǒm tlhěs	sur ne lum som tlhes	你的身体有一点冷。
tshŏr qhūm, hăs tìl	tshor khum, has til	声音消逝，气息留下。
sāl tàm tlhōm gēn	sal tam tlhom gen	白日随着时间走去。
部分 III		
tshǔm, tshǔm, săr yà	tshum, tshum, sar ya	慢慢地，慢慢地，漂吧！
zhàk wèN rùm	zhak wen rum	我不跑。
tlhōm săr, sěQ săr	tlhom sar, sek sar	时间在漂移，光在漂移。
dī hăs dǔQ gàt nùk	di has duk gat nuk	这气息比夜更深。
Qŏr qhūm, sāl	kor khum, sal	不要消逝，白日。
sāl nè tàI bŭr Qīng	sal ne tai bur king	太阳正在燃烧。
部分 IV		
sěQ khām, sěQ khām	sek kham, sek kham	光在落下，光在落下。
nùk mòk qhàl lāQ	nuk mok khal lak	夜从下侧而来。
zhàk lìp sāl, zhàk lìp hăs	zhak lip sal, zhak lip has	我数着白日，我数着气息。
tlhún nè sāl dàQ khèt gēn	tlhun ne sal dak khet gen	我们的白日走向终结。
zhàk tàm sūr hăs	zhak tam sur has	我与你一同呼吸。
Qăk nùk, tlhěs 'àsh	kak nuk, tlhes ash	黑色的夜，冰冷的尘土。
sāl qhūm mèQ	sal khum mek	白日将会消逝。
kěQ sāl lāQ mèQ hmàQ	kek sal lak mek hmak	明日白日还会来吗？
zhàk hăs zhà'	zhak has zha	我已经呼吸过了。

rǐQ

Phobos——快

时长: 3:25.8 · 最后一击: 3:25.2 · 小节: 152 · 数位: 1110 = 39 · 速度: 150–184 BPM, accelerando

含义

rǐQ 意为「快」。火卫一约每 7 小时 39 分钟绕火星一周。7 的三进制是 21（rǒm Qés），39 是 1110（Qés Qés Qés …）。这颗卫星正缓慢坠向行星，所以整曲从 150 加速到 184 BPM。歌词想抓住它却抓不住；结尾它被红色世界吞没：「坠下去吧！」

拍号

八小节的循环：7/8、13/16、7/8、15/16、11/16、17/16、7/8、19/16 = 117 个十六分音符 = 3 × 39。与之相对的是火卫一的轨道：39 个十六分音符，写成 13+13+13，数位为 1110。全曲从 150 加速到 184 BPM，每小节一个速度事件。共 152 小节。

原文	读音	译文
部分 I		
rǐQ Qīl, rǐQ Qīl	rik kil, rik kil	快速的轨道，快速的轨道。
Qòn rùm Qīng, Qòn wèN tìl	kon rum king, kon wen til	他在奔驰，他不停下。
rǒm Qés, Qés Qés Qés …	rom kes, kes kes kes …	二、一（= 7）；一、一、一、零（= 39）。
sūr nǒm Qòn hmàQ	sur nom kon hmak	你看见他了吗？
Qòn wèN tàm mètlh 'ùQ lǔQ	kon wen tam metlh uk luk	他跟不上红色的世界。
kìt sěQ, kìt sěQ	kit sek, kit sek	断续的光，断续的光。
Qòn rǐQ gàt sāl	kon rik gat sal	他比白日更快。
Qòn nè Qīl nàm	kon ne kil nam	他的轨道是低的。
部分 II		
Qòn dàQ 'ùQ khām Qīng	kon dak uk kham king	他正朝世界坠去。
tlhīs bēQ, tlhīs bēQ	tlhis bek, tlhis bek	玻璃在裂，玻璃在裂。
zhàk wǔn tshēn Qòn	zhak wun tshen kon	我想抓住他。
zhàk wèN khàl tshēn	zhak wen khal tshen	我抓不住。
'àsh rùm, zhōk rùm	ash rum, zhok rum	尘土在奔驰，节拍在奔驰。
tlhōm Qàt Qīl	tlhom kat kil	时间切开轨道。
Qòn lāQ tlhūr	kon lak tlhur	他总是再来。
rùm yà, rùm yà	rum ya, rum ya	跑吧！跑吧！
部分 III		
tlhàs yà	tlhas ya	听吧！
Qòn nè tshǒr tlhàp	kon ne tshor tlhap	他的声音是硬的。
kìt kìt, khūr	kit kit, khur	断续，断续，雷声。
ghěn sěQ kò tlhàQ	ghen sek ko tlhak	所有的光都被吞没。
zhàk lìp Qòn nè Qīl	zhak lip kon ne kil	我数着他的轨道。
rǒm Qés tǒn Qīl	rom kes ton kil	七（三进制 21）条轨道。
Qòn wèN-tlhà khām	kon wen-tlha kham	他还没有坠落。
tlhún mǔl Qīng	tlhun mul king	我们等待着。
部分 IV		
Qòn rǐQ, Qòn nàm	kon rik, kon nam	他很快，他很低。
Qīl bēQ Qīng	kil bek king	轨道正在裂开。
mètlh 'ùQ nè kūl fēn	metlh uk ne kul fen	红色世界的口张开了。
Qòn kò tlhàQ mèQ	kon ko tlhak mek	他将被吞没。
tlhún wèN khàl tìl	tlhun wen khal til	我们不能留下。
zhàk nǒm khūr	zhak nom khur	我看见闪电。
Qés Qés Qés …	kes kes kes …	一、一、一、零（= 39）。
khām yà	kham ya	坠下去吧！

03 / 06

220202

668 个太阳日

时长: 3:57.5 · 最后一击: 3:56.7 · 小节: 42 · 数位: 220202 = 668 · 速度: 92 BPM; part III 69 BPM

含义

220202 是 668 的三进制写法（rŏm rŏm … rŏm … rŏm）：一个火星年的太阳日。这些数位同时也是节奏。歌词是一份划记：一日，一个记号，刻进骨头，直到循环完满：「做这个记号。」

拍号

六小节的循环：20/8、13/8、20/8、27/16、22/8、21/16 = 198 个十六分音符。七个循环，共 42 小节。数位 220202 在小组上运行（重音 / 一击 / 休止），并再作为九拍的嗵鼓循环。速度 92 BPM；第 III 部分拖慢到 69。

原文	读音	译文
部分 I		
zhàk sàQ qhīt, zhàk lìp sāl	zhak sak khit, zhak lip sal	我做一个记号，我数着白日。
rŏm rŏm … rŏm … rŏm	rom rom … rom … rom	二、二、零、二、零、二（= 668）。
Qés tŏn sāl, Qés tŏn qhīt	kes ton sal, kes ton khit	一日，一个记号。
qhīt 'īl gùN tìl	khit il gun til	记号留在骨头里。
kìt zhōk Qàt sāl	kit zhok kat sal	断续的节拍切开白日。
tlhún lìp tlhūr	tlhun lip tlhur	我们总是在数。
ghĕn sāl nè qhīt Qăk	ghen sal ne khit kak	每一日的记号都是黑的。
zhàk wèN mŭl	zhak wen mul	我不等待。
部分 II		
rŏm tŏn qhīt, rŏm tŏn qhīt	rom ton khit, rom ton khit	两个记号，两个记号。
'àsh tàm sāl khām	ash tam sal kham	尘土随着白日落下。
Qŏm lìp, zhàm lìp	kom lip, zham lip	他们在数，我们在数。
'īl 'ùQ yŭ mètlh kàtlh	il uk yu metlh katlh	世界里有一张红色的网格。
sūr nè qhīt rè mèI	sur ne khit re mei	你的记号是什么？
zhàk nè qhīt rè Qés	zhak ne khit re kes	我的记号是一。
sāl Qàt, sāl bēQ	sal kat, sal bek	白日切开，白日裂开。
lìp yà, sàQ yà	lip ya, sak ya	数吧！做吧！
部分 III		
tshŭm, sāl tshŭm	tshum, sal tshum	慢慢地，这一日是缓慢的。
gùN dŭn Qīng	gun dun king	骨头在搏动。
zhàk khàl lìp hmàQ	zhak khal lip hmak	我数得了吗？
tlhōm nè lĕs nŭr	tlhom ne les nur	时间的花样是歪斜的。
Qŏr qhūm, qhīt	kor khum, khit	不要消逝，记号。
'òm wèN-tlhà qhūm	om wen-tlha khum	循环还没有过去。
部分 IV		
zhàk lìp zhà'	zhak lip zha	我已经数过了。
rŏm rŏm … rŏm … rŏm tŏn sāl	rom rom … rom … rom ton sal	668 日。
Qés tŏn 'òm	kes ton om	一个循环。
ghĕn qhīt tlhīt	ghen khit tlhit	所有记号会合。
lŭm tlhàp, hăs kìt	lum tlhap, has kit	身体是硬的，气息是断续的。
tlhún tàm sāl gēn	tlhun tam sal gen	我们随着白日走。
dī qhīt rè khèt	di khit re khet	这个记号就是终结。
sàQ qhīt	sak khit	做这个记号。

04 / 06

tshǔm

Deimos——慢

时长: 3:53.8 · 最后一击: 3:52.8 · 小节: 27 · 数位: 1010 = 30 · 速度: 56 BPM; part III 42 BPM

含义

tshǔm 意为「慢」。火卫二是那颗遥远的小卫星，约每 30 小时 18 分钟绕火星一周。30 的三进制是 1010（Qés … Qés …），18 是 200（rǒm … …），15 是 120（Qés rǒm …）。歌词在等它；它不来；它听不见：「留下。」

拍号

六小节的大而不均的循环：15/8、29/16、15/8、31/16、25/16、35/16，小组为 4、5、6 个十六分音符——因为速度很慢。共 27 小节。数位 1010（30）在小组上运行。从第 II 部分起，每 18 个十六分音符一声太鼓（30 小时 18 分）。速度 56 BPM；第 III 部分拖慢到 42。

原文	读音	译文
部分 I		
ghò Qīl tshǔm	gho kil tshum	那条轨道是缓慢的。
Qòn 'īl nùk tìl	kon il nuk til	他留在夜里。
Qés … Qés …	kes … kes …	一、零、一、零（= 30）。
rǒm … …	rom … …	二、零、零（= 18）。
Qòn nè sěQ tlhěs	kon ne sek tlhes	他的光是冷的。
ghǔm zhǔr, ghǔm zhǔr	ghum zhur, ghum zhur	下低音在流动，下低音在流动。
部分 II		
zhàk mǔl Qīng	zhak mul king	我等待着。
Qòn wèN lāQ	kon wen lak	他不来。
wōr ghǔm tàm lǔm dǔn	wor ghum tam lum dun	粗厚的下低音随着身体搏动。
tlhōm mǔsh, tlhōm dǔQ	tlhom mush, tlhom duk	时间是绒密的，时间是深的。
Qés rǒm …	kes rom …	一、二、零（= 15）。
ghò Qīl sǎr	gho kil sar	那条轨道在漂移。
部分 III		
tlhàs yà	tlhas ya	听吧。
'àsh sǎr	ash sar	尘土在漂移。
Qòn tlhàs zhàk hmàQ	kon tlhas zhak hmak	他听见我了吗？
wèN	wen	不。
部分 IV		
Qòn mòk ghò tàl lāQ	kon mok gho tal lak	他从那一侧而来。
tshǔm, tshǔm, tlhīt mèQ	tshum, tshum, tlhit mek	慢慢地，慢慢地，将会会合。
ghǔm nè gùN tlhàp	ghum ne gun tlhap	下低音的骨架是硬的。
zhàk tàm Qòn tìl	zhak tam kon til	我与他一同留下。
dī nùk dǔQ gàt tlhōm	di nuk duk gat tlhom	这一夜比时间更深。
tìl yà	til ya	留下。

11

四——第四颗行星

时长: 3:34.5 · 最后一击: 3:33.9 · 小节: 145 · 数位: 11 = 4 · 速度: 108 BPM, steady

含义

11 是 4 的三进制写法（Qés Qés）：第四颗行星。一声固执、冷硬的咔嗒，对着 7、11 与 5/8 那些不肯与它重合的循环。歌词里是一台在计数的铬亮机器，对一个在呼吸、发烫、歪斜的身体：「不要数。」

拍号

八小节的循环：11/16、11/16、7/16、11/16、5/8、11/16、13/16、11/16 = 85 个十六分音符。18 个循环再加一个 5/8 = 145 小节 = 1540 个十六分音符 = lcm(4, 7, 10, 11)。数位 11（4）使每个小组都是一击。底鼓每 7，军鼓每 11，踩镲为 5/8（3+3+4），每四个十六分音符一声很轻的四分音——那是 4/4 咔嗒的影子。所有循环只在最后一击（1540）会合。速度 108 BPM，稳定。

原文	读音	译文
部分 I		
Qés Qés	kes kes	一、一（= 4）。
Qés Qés shù 'ùQ	kes kes shu uk	第四个世界。
zhōk tìl, zhōk tìl	zhok til, zhok til	节拍留下，节拍留下。
ghěn lěs wèN tìl	ghen les wen til	没有花样留下。
zhàk wèN tàm zhōk gēn	zhak wen tam zhok gen	我不随着节拍走。
kàtlh tlhěs, kàtlh sīQ	katlh tlhes, katlh sik	网格是冷的，网格是铬亮的。
部分 II		
tlhàs yà, dī zhōk	tlhas ya, di zhok	听吧，这节拍。
yàt wèN lǔQ	yat wen luk	它跟不上。
ghǔQ lìp Qīng	ghuk lip king	机器在计数。
sīQ ghǔQ wèN hǎs	sik ghuk wen has	铬亮的机器不呼吸。
zhàk hǎs, zhàk nǔr	zhak has, zhak nur	我呼吸，我是歪斜的。
Qǒm wǔn kàtlh	kom wun katlh	他们想要网格。
部分 III		
nǔr zhōk Qàt kàtlh	nur zhok kat katlh	歪斜的节拍切开网格。
ghǔm bēQ, gùN bēQ	ghum bek, gun bek	下低音裂开，骨头裂开。
rùm yà	rum ya	跑吧！
tlhún nè lǔm pàng	tlhun ne lum pang	我们的身体是热的。
ghǔQ tlhěs, lǔm pàng	ghuk tlhes, lum pang	机器是冷的，身体是热的。
Qǒr lìp	kor lip	不要数。
部分 IV		
zhōk là, yàt tìl tlhūr	zhok la, yat til tlhur	这节拍：它总是留下。
zhàk wèN tìl	zhak wen til	我不留下。
Qés Qés, Qés Qés	kes kes, kes kes	四，四。
ghěn tlhīt mèQ	ghen tlhit mek	一切将会会合。
kàtlh wèN qhūm	katlh wen khum	网格并不消逝。
tlhīt	tlhit	会合。

221110

687——火星年

时长: 3:45.0 · 最后一击: 3:44.1 · 小节: 107 · 数位: 221110 = 687 · 速度: 104 BPM; part II drag 69.33 then rush 138.67

含义

221110 是 687 的三进制写法，读作 rǒm rǒm Qés Qés Qés，然后为 0 留一处休止。这是收束之作：以地球日计的一个火星年，写成 6/8、8/8、7/8 的鼓循环，对 37/16 的一日。两条轨道、两个身体彼此对跑，并不会合，直到最后一词：「我们会合。」

拍号

年（6/8 8/8 7/8，42 个十六分音符）对日（37/16，即 7+8+7+8+7），日从不重置。37 与 42 的最小公倍数是 1554——即最后一击（3:44.1）。第 III 部分每一小节更换拍号（13/16、17/16、19/16、11/16、11/8）。第 IV 部分以 5/8 后半拍开始，再回到年循环。速度 104 BPM；第 II 部分先拖到 69.33，再冲到 138.67，从第 III 部分起回到 104。数位 221110 在小组上运行。两颗卫星作为一对摇击乐器，每 21 个十六分音符出现。

原文	读音	译文
部分 I		
zhàk tlhàs dǔQ zhōk	zhak tlhas duk zhok	我听见那深的节拍。
mètlh lǔm là, yàt dǔn	metlh lum la, yat dun	那红色的身体：它在搏动。
nǔr dōr mòk nùk lāQ	nur dor mok nuk lak	歪斜的路从夜里而来。
zhàk wèN tàm lěs gēn	zhak wen tam les gen	我不随着花样走。
tlhún nè hăs tlhěs	tlhun ne has tlhes	我们的气息是冷的。
sūr nǒm nàm sěQ	sur nom nam sek	你看见那低的光。
ghǔm tàm gùN dǔn	ghum tam gun dun	下低音随着骨头搏动。
dī zhōk wèN lǔQ	di zhok wen luk	这节拍跟不上。
rǒm rǒm Qés Qés Qés	rom rom kes kes kes	二、二、一、一、一；随后零作为休止。
[Rest | ternary final digit 0 | silent slot; do not sing the zero]	*[Rest | ternary final digit 0 | silent slot; do not sing the zero]*	*[休止：数字 0 = 静默，不唱。]*
zhàk lìp nǔr Qīl	zhak lip nur kil	我数着歪斜的轨道。
tlhōm nè dōr bēQ	tlhom ne dor bek	时间的路裂开。
kūl tshēn tlhěs hăs	kul tshen tlhes has	口接纳冰冷的气息。
tlhún dàQ fōtlh gēn	tlhun dak fotlh gen	我们走向门槛。
dī lěs wèN tlhīt	di les wen tlhit	这花样并不会合。
部分 II		
zhōk Qàt hăs	zhok kat has	节拍切开气息。
nǔr ghǔQ tshǔm	nur ghuk tshum	歪斜的机器是缓慢的。
zhàk nè lǔm tìl	zhak ne lum til	我的身体留下。
tlhōm wèN mǔl	tlhom wen mul	时间不等待。
tlhún tàm ghǔm gēn	tlhun tam ghum gen	我们随着下低音走。
dī Qīl rǐQ	di kil rik	这条轨道是快的。
sūr nè zhùN dǔn	sur ne zhun dun	你的舌头在搏动。
kìt tshǒr shàk lǔm	kit tshor shak lum	断续的声音进入身体。
zhàk wèN tshēn lěs	zhak wen tshen les	我抓不住那花样。
Qăk fōtlh fēn	kak fotlh fen	黑色的门槛张开了。
tlhún tlhàs ghěn zhōk	tlhun tlhas ghen zhok	我们听见每一记节拍。
sěQ tàm Qīl săr	sek tam kil sar	光随着轨道漂移。
hăs zhǔr Qīng	has zhur king	气息在流动。
dī lǔm wèN qhūm	di lum wen khum	这身体并不消逝。
部分 III		
nǔr zhōk Qàt tlhōm	nur zhok kat tlhom	歪斜的节拍切开时间。
zhàk nǒm bēQ nè kàtlh	zhak nom bek ne katlh	我看见裂开的网格。
tlhún nè lěs wèN tìl	tlhun ne les wen til	我们的花样并不留下。
sūr tàm tshǒr rùm	sur tam tshor rum	你随着声音奔跑。

ghǔm tlhàQ nùk	ghum tlhak nuk	下低音吞没夜晚。
dī zhùN nǔr	di zhun nur	这舌头是歪斜的。
tlhún wèN-tlhà tlhīt	tlhun wen-tlha tlhit	我们还没有会合。
mètlh Qīl sǎr Qīng	metlh kil sar king	红色的轨道在漂移。
ghěn gùN dǔn	ghen gun dun	每一根骨头都在搏动。
tlhōm là, zhàk wèN mǔl	tlhom la, zhak wen mul	至于时间：我不等待。

部分 IV

dī sěQ nàm	di sek nam	这光是低的。
tshǒr sǒm qhūm	tshor som khum	声音稍稍消逝。
zhàk tàm sūr tìl	zhak tam sur til	我与你一同留下。
ghǔm 'īl lǔm zhǔr	ghum il lum zhur	下低音在身体里流动。
nùk nè fōtlh tlhěs	nuk ne fotlh tlhes	夜的门槛是冷的。
rǒm tǒn Qīl dǔn	rom ton kil dun	两条轨道在搏动。
zhàk nè hǎs wèN khām	zhak ne has wen kham	我的气息并不落下。
dī lěs dàQ khèt gēn	di les dak khet gen	这花样走向终结。
sūr nǒm wàr sěQ	sur nom war sek	你看见那共同的光。
tlhún wèN-tlhà tlhīt hmàQ	tlhun wen-tlha tlhit hmak	我们还没有会合吗？
Qǒr mǔl	kor mul	不要等待。
tlhōm nè dōr là, gēn yà	tlhom ne dor la, gen ya	至于时间的路：走吧！
hǎs tìl	has til	气息止住。
tlhún tlhīt	tlhun tlhit	我们会合。

词汇

六首作品里最重要的词。每个词根都是一个带声调的音节。

qhàL ZhùN
qhàL ZhùN——「下侧的语言」、「下舌」。这种语言的名称。

qhàl qʰal˥˩
下侧，另一侧黑暗的世界；也可作状态：属下侧的、深暗的

zhùN ʒun˥˩
语言、舌、话语

sāl sal˥
白日、日光

rǐQ ɾiqˊ˩˦
快

tshǔm t͡ʃumˊ˩˦
慢

Qés qesˊ˥
一

rǒm ɾomˊ˩˦
二

'ǐn ʔinˊ˩˦
静默、空虚、无声的敞开（即零、休止；不唱）

hǎs hasˊ˩˦
气息、空气；也可作动词：呼吸

sěQ sɛqˊ˩˦
光

mètlh mɛt͡ɬˋ˩
红

'ùQ ʔuqˋ˩
世界、领域、范围

'àsh ʔaʃˋ˩
灰烬、孢子、尘土

nùk nukˋ˩
夜

tlhōm t͡ɬomˉ
时间、时间之流

tlhīt t͡ɬitˉ
会合、重合、碰到一起

Qīl qilˉ
轨道、环行之路

nǔr nuɾˊ˩˦
歪斜的、不整齐的、除不尽的

kàtlh kat͡ɬˋ˩
网格、格子、网状

lìp lipˋ˩
数、点数、配给

qhīt qʰitˉ
记号、信号、呼唤

zhōk ʒokˉ
节拍、搏动（名词）

ghǔm ɣumˊ˩˦
下低音、Sub、深层流动

lěs lesˊ˩˦
花样、反复出现的图形

dōr doɾˉ
路、道路

fōtlh fot͡ɬˉ
门槛、门、门前的空间

khèt xɛtˋ˩
终结、收束、一个循环的结束

'òm ʔomˋ˩
循环、专辑、一组作品

gùN gunˋ˩
骨头、骨架、框架

ghǔQ ɣuqˊ˩˦
机器、马达、引擎

sīQ siqˉ
铬、冰冷的金属光泽

wàr waɾˋ˩
共同的、被分享的；也可作状态：共同的

tàI taɪˋ˩
火、余烬（sāl nè tàI，「白日之火」即太阳）

zhàk ʒakˋ˩
我

sūr suɾˉ
你

tlhún t͡ɬunɨ˥
我们（包括式）

wèN wɛn˥˩
不、不是

nè nɛ˥˩
修饰与所属助词

yà ja˥˩
祈使助词

hmàQ m̩ma˥˩q
是非问助词

zhà' ʒa˥˩ʔ
完成体（已结束）

qhūm qʰum˥
消逝、消退、熄灭

tlhàQ t͡ɬaq˥˩
吞没、吞下

tìl til˥˩
留下、站着、保持（位置）

gēn gen˥
走、行、移动

lāQ laq˥
来

zag Query · 221110 · Query Records。本手册说明语言、拍号与歌词。若正式发布歌词，则以 qhàL ZhùN 原文为准。